

Ваман Шиварам Апте

# Учебник по санскритскому синтаксису

*Перевод с английского  
Н.П.Лихущиной*

Версия 5.0  
2025 год

## Список условных сокращений:

Римскими цифрами обозначен номер песни или главы (parvan или kāṇḍa в Махабхарате, Рамаяне), далее арабскими цифрами обозначен номер стиха.

Одиночная арабская цифра в случае драмы обозначает номер акта.

A. R. - Anarghyaraghava;

Bg. - Bhagavadgīta (Бомбейское издание);

Bh. - Bhartṛhari: II - Nītiśataka, III - Vairāgyaśataka (Бомбейское издание);

Bk. - Bhaṭṭikāvya;

B.R. - Bālarāmāyaṇa;

C. - Cānakyaśataka;

Dk. - Daśakumāracarita: I - первая часть, II - вторая часть, арабскими цифрами обозначен номер рассказа (Бомбейское издание);

G.M. - Gaṇaratnamahodadhi;

H. - Hitopadeśa. Арабскими цифрами обозначены части (Бомбейское издание);

H.C. - Harśacarita;

K. (Бомбейское издание);

Kāv. - Kāvyaṇṣakāśa;

Ki. - Kiratarjunīya;

Ku. - Kumarasaṃbhava (Калькуттское издание);

M. - Mālavikāgnimitra (Бомбейское издание);

Māl. - Mālatīmādhava (Бомбейское издание);

Manu. - Manusmṛti;

Mb. - Mahābhārata;

Mbh. - Mahābhāṣya;

Me. - Meghadūta;

Mk. - Mṛchakaṭika;

Mu. - Mudrārākṣasa;

Mv. - Mahāvīracarita;

Nāg. - Nāgānanda;

P. - Pāñcatantra. Римские цифры обозначают номер тантры (руководства), арабские цифры - номер басни (Бомбейское издание);

P.R. - Prasannarāghava.

R. - Raghuvamśa (Бомбейское издание);

Rām. - Rāmāyaṇa;

Ratn. - Ratnāvalī (Калькуттское издание);

Ś. - Śakuntala (Бомбейское издание);

Ś.B. - Śāṅkarābhāṣya;

Śi. - Śiśupālavadhā;  
S.K. - Siddhāntakaumudī;  
Ś.M. - Śaṅkarācārya, "Mohamudgara";  
Su. - Subhāṣitaratnākara;  
U. - Uttaraṛāmacarita (Калькуттское издание);  
V. - Vikramorvaśīya (Бомбейское издание);  
Vār. - "Vārttika", Kātyāyana;  
Vās. - Vāsavadattā;  
V.B. - Viddaśālabhañjikā;  
Ve. - Veṇīsañhāra (Калькуттское издание);  
Y. - Yajñavalkyasmṛti. II - глава Vyavahāra.

## ЧАСТЬ I

### ВВЕДЕНИЕ

§1 <...> *Порядок слов* в санскрите не столь важен, как в английском. Однако есть случаи, когда к нему нужно отнестись с должным вниманием (см. *часть IV*).

§2 В санскрите, как в английском и других языках, три *лица* и три *рода*. Употребление категории *лица* не особо отличается от английского языка. Что касается *рода* санскритских существительных, то не существует определенных правил, объясняющих различия в употреблении. Распределение рода совершенно произвольно, за исключением случаев, где выражен мужской или женский пол, и где это различие естественно:

चटकः *воробей* - चटका *воробья*;

सिंहः - सिंही;

अजः - अजा.

Произвольность рода может быть хорошо проиллюстрирована следующим примером: в санскрите для обозначения одного понятия могут использоваться слова трех родов:

*жена* - दार *m*, भार्या *f*, कलत्र *n*;

*тело* - काय *m*, तनु *f*, शरीर *n* &.

По большей части, род должен быть изучен по словарю.

В санскрите есть три *числа* вместо двух, как в английском или в латыни. Некоторые особенности их употребления отмечены ниже.

§3 Три числа в санскрите - единственное, двойственное и множественное. Единственное число обозначает *один* или *одиночного* индивида; однако часто, как и в английском, оно представляет целый класс:

नरः *человек*;

सिंहः सर्वश्वापदेषु बलिष्ठः *Лев - сильнейший из всех зверей*.

*Замечание:* Для обозначения класса используется как единственное, так и множественное число:

*Брахманов нужно уважать – ब्राह्मणः पूज्यः или ब्राह्मणाः पूज्याः.*

§4 Двойственное число обозначает "два":

*अश्विनौ द्वौ अश्विनौ,*

*दंपतिः (муж и жена).*

Однако слова со значением *пара*, такие как *द्वय*, *द्वितीय*, *युगल*, *द्वन्द्व* всегда употребляются в единственном числе, если только не обозначают несколько пар:

*बाहुद्वयं (пара рук);*

*सुकुमारचरणयुगलं (пара изящных ног).*

а) Форма двойственного числа иногда означает мужчину и женщину, принадлежащих к одному классу, это пример сложного слова *एकशेषद्वन्द्वः*;

*जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरौ (R. I. 1) Я приветствую родителей мира, Парвати и Парамеш्वару (Шиву).*

§5 Некоторые слова имеют значение двойственного числа. В русском\английском языке они будут употреблены в форме множественного числа, но в санскрите двойственность необходимо передать формами двойственного числа:

*Он вымыл руки и ноги हस्तौ पादौ चाक्षालयत् ;*

*Она закрыла глаза सा लोचने न्यमीलयत् .*

§6 Множественное число означает "больше чем два" и может, подобно единственному, представлять целый класс: *शकुन्ताः (птицы или класс птиц)*. Но есть несколько слов в санскрите, которые, хотя и имеют формы множественного числа, означают одно понятие: *दाराः (жена)*, так же *अप्*, *वर्षा*, *सिकता*, *अक्षता*, *असु*, *प्राण* &.

а) Иногда множественное число используется, чтобы выразить уважение или чтобы говорить почтительно:

*इति श्रीशङ्कराचार्याः (говорит) почтенный Шанкара.*

б) Изменение первого лица единственного числа в форму множественного иногда происходит, когда говорящий - важная персона:

*वयमपि भवत्यौ सखीगतं किमपि पृच्छामः (Ś. 1) Мы (т.е. я) также спросим почтенных кое-что об их подруге;*

*वयमपि स्वकर्मण्यभियुज्यामहे (Mu. 3) Мы же займемся своей работой;*

Но это условие не обязательно:

*किंत्वरण्यसदो वयमनभ्यस्तरथचर्याः (U. 5).*

§7 Названия стран в санскрите всегда употребляются во множественном числе, потому что они одновременно являются и названием народа:

*अहं गतः कदाचित् कलिङ्गान् (Dk. II. 7) Однажды я посетил страну калингов.*

*Замечание:* когда в названии стран используются слова देश, विषय &., необходимо употребить единственное число:

मगधदेशे पाटलिपुत्रं नाम नगरं *В стране магадхов есть город под названием Паталипутра.*

§8 Множественное число имен собственных нередко обозначает фамилию или народность:

रघूणामन्वयं वक्ष्ये (R. I. 9) *Я расскажу о роде Рагху.*

जनकानां रघूणां च संबन्धः कस्य न प्रियः (U. 1) *Кому не дорог союз рода Джанак и рода Рагху?*